

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 129/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月二十三日第 40/93/M 號法令第一條修改之五月二十日第 15/78/M 號法令第二條第一款 c) 項之規定，作出本批示。

一、任命下列人士為公開映演甄審委員會的成員：

石立圻；

胡國年；

盧麗卿。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零一年六月二十一日

代理行政長官 譚伯源

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零一年五月十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，Fung Line Chiu de Carvalho 之編制外合同修改為政府總部輔助部門第一職階首席公關督導員並續期一年，二零零一年七月二十七日起生效。

二零零一年六月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 46/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、鑑於需保證填補七月五日第 30/99/M 號法令附件規定的其中一位財政局副局長的職位，因該職位的現任擔任人終止定期委任。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea c) do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados membros da Comissão de Classificação de Espectáculos, as seguintes individualidades:

Paulino do Lago Comandante;

Hu Kuok Nin;

Lo Lai Heng.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Junho de 2001.

O Chefe do Executivo, interino, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 16 de Maio de 2001:

Fung Line Chiu de Carvalho — renovado e alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Julho de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Junho de 2001. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 46/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Considerando a necessidade de assegurar o preenchimento de um dos lugares de subdirector da Direcção dos Serviços de Finanças, previsto no mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, em virtude da cessação da comissão de serviço do actual titular deste cargo;

二、鑑於莊綺雯學士在財政局任職期間，工作表現理想，並具備專業之技術培訓學歷。

三、根據十二月二十一日第85/95/M號法令第三條第二款a)項和第四條規定，以及六月二十三日第25/97/M號法令的條文，本人以定期委任方式委任莊綺雯學士為財政局副局長，為期一年。

四、本批示自二零零一年七月一日起生效。

二零零一年六月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年六月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

保安司司長辦公室

第34/2001號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與「太白建築工程有限公司」簽訂有關澳門監獄行政大樓加建工程（02/OB/EPM/2001）之合同。

二零零一年六月十四日

保安司司長 張國華

二零零一年六月二十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

嘉獎

申道恕醫生在澳門公職服務超過三十六年的時間後正式卸任衛生局的職務。在任職期間，他所作出的優異工作表現值得公開表揚。

2. Considerando que a licenciada Chong Yi Man tem relevado ao longo do seu percurso profissional, no âmbito da Direcção dos Serviços de Finanças, comprovada competência e formação técnica;

3. Nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º, ambos do Decreto-Lei n.º 85/95/M, de 21 de Dezembro, com a redacção conferida pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, nomeio, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a licenciada Chong Yi Man no cargo de subdirectora dos Serviços de Finanças.

4. A presente nomeação produz efeitos a partir de 1 de Julho de 2001.

13 de Junho de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 34/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato das Obras de Ampliação do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau (02-OB/EPM/2001), a celebrar com «Companhia de Construção e Engenharia Civil Taipac, Limitada».

14 de Junho de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 27 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Louvor

Ao terminar o exercício das suas funções nos Serviços de Saúde, é justo dar público testemunho de apreço pela excelente colaboração que, ao longo de mais de trinta e seis anos, o dr. Rogério Artur dos Santos prestou à Administração Pública de Macau.

在委予他多項的職務中，特別是衛生局局長一職，他都能表現出其專業精神、熱情、專注及責任感。這些可以從澳門醫療界中的多項工作成績顯示出來。

基於上述理由，及在澳門特別行政區任職時所表現出其個人優點、專業及敬業樂業的精神，本人公開嘉獎申道恕醫生。

二零零一年六月十五日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年六月二十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 50/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção e Engenharia San Lei Kei, Limitada 簽訂“建造水警稽查局新指揮部—外圍整治”工程第一附錄合同。

二零零一年六月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 51/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第 2/94/M 號法律第四條的規定，作出本批示。

No desempenho dos cargos que lhe foram confiados, designadamente como director dos Serviços de Saúde, sempre desempenhou as suas funções com espírito de missão, zelo e dedicação e sentido de responsabilidade, tendo em muito contribuído para os excelentes indicadores que Macau apresenta no domínio dos cuidados de saúde.

Pelos motivos referidos e reconhecendo as suas qualidades pessoais e profissionais e permanente disponibilidade, sempre demonstradas no desempenho das suas tarefas na Região Administrativa Especial de Macau, é-me grato louvar o dr. Rogério Artur dos Santos.

15 de Junho de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 27 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 50/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 1.º aditamento ao contrato para a execução da obra de «Construção das Novas Instalações do Comando da PMF — Arranjo Exterior», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Engenharia San Lei Kei, Limitada.

18 de Junho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定為完善一幅以長期租借制度批出，面積114平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊街，其上建有編號為16B的樓宇（以前是18E），標示於物業登記局第10443號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年六月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2333.1號案卷及土地委員會 第8/2001號案卷)

合同協議人：

甲方 —— 澳門特別行政區；及

乙方 —— Chui Iu。

鑑於：

一、Chui Iu，與Lam Lai Seong以分別財產制結婚，中國籍，居於澳門沙梨頭海邊街16號B（以前是18E），根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，並以二零零零年七月十九日向澳門特別行政區行政長官遞交的申請書，請求訂定完善位於上址，面積114平方米，以長期租借制度批出的土地的批給合同所需的要件。

二、提出該申請是因為根據載於第243/95號通常訴訟筆錄所作的判決，申請人被前澳門普通管轄法院第一分庭宣告為上述樓宇的利用權所有人。該宣告於一九九六年五月七日轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、該幢位於沙梨頭海邊街16號B的都市樓宇標示於物業登記局第10443號，其利用權以申請人名義作臨時登錄，編號為16280G，並已標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十八日發出的第5324/1996號地籍圖中。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，制定了有關的合同擬本，根據二零零零年九月七日遞交的函件，申請人的受權人Lei Sau Nin已接納有關合同擬本的規定及條件。該受權人為已婚，澳門出生，居於羅保博士街29號一字樓。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年三月二十二日舉行會議，並不反對批准該申請。

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 114 m², situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, onde se encontra construído o prédio n.º 16B (antigo n.º 18E), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 443.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Junho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 333.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 8/2001 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chui Iu, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), datado de 19 de Julho de 2000, Chui Iu, casado com Lam Lai Seong, no regime de separação de bens, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua da Ribeira do Patane, n.º 16B (antigo 18E), solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 114 m², situado naquela morada.

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de acção ordinária registados sob o n.º 243/95, que correram termos no 1.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, transitada em julgado em 7 de Maio de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano n.º 16B da Rua da Ribeira do Patane encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 443, e inscrito o domínio útil, provisoriamente, a favor do requerente sob o n.º 16 280G, e acha-se demarcado na planta n.º 5 324/1996, emitida em 18 de Julho de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, foi elaborada a minuta de contrato cujos termos e condições foram aceites pelo procurador do requerente, Lei Sau Nin, casado, natural de Macau, onde reside na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 29, 1.º andar, conforme carta datada de 7 de Setembro de 2000.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 22 de Março de 2001, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

六、土地委員會的意見書已於二零零一年三月二十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年三月二十七日的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，其透過二零零一年四月十七日，由辦事處設於勞動節大馬路163號Kwong Fok Cheong大廈I座H舖的Álvaro Rodrigues大律師以受權人身份簽署的聲明書明示接納有關條件，根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經Zhao Lu私人公證員核實。

八、根據存檔於土地委員會的第01191/05052號收據憑單，因取得利用權而應繳付的物業轉移稅已於一九九八年二月六日在澳門財稅廳收納處繳付。

第一條款

合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島沙梨頭海邊街，面積114（壹佰壹拾肆）平方米，其上建有編號為16B的都市樓宇（以前是18E）的土地的批給。該土地標示於地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十八日發出的第5324/1996號地籍圖及物業登記局第10443號，並以乙方名義臨時登錄於該局第16280G號，其利用權已由前澳門普通管轄法院第一分庭作出及載於第243/95號通常訴訟程序筆錄的判決確認為乙方所有，該裁決於一九九六年五月七日轉為確定裁決。

第二條款

土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢兩層高商業樓宇。

第三條款

利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣25,560.00（貳萬伍仟伍佰陸拾）元。

2. 每年繳付的地租為澳門幣101.00（壹佰零壹）元。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按稅務執行程序規定進行強制徵收。

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Março de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, emitido aos 27 de Março de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 17 de Abril de 2001, subscrita por Álvaro Rodrigues, advogado, com escritório em Macau, na Avenida 1.º de Maio, n.º 163, edifício Kwong Fok Cheong, Bloco I, Loja H, na qualidade de procurador, qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado do Zhao Lu, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças, em 6 de Fevereiro de 1998, conforme conhecimento n.º 01 191/05 052, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 114 m² (cento e catorze metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 16B (antigo 18E), assinalado na planta n.º 5 324/1996, emitida em 18 de Julho de 2000, pela DSCC, descrito sob o n.º 10 443 e inscrito provisoriamente a favor do segundo outorgante sob o n.º 16 280G, na CRP, e cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 243/95, que correram termos pelo 1.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, que transitou em julgado em 7 de Maio de 1996.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com dois pisos, afectado a comércio.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 25 560,00 (vinte e cinco mil, quinhentas e sessenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de \$101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款

土地的收回

1. 如未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 收回土地的宣告會產生下列後果：

- a) 土地的利用權被撤銷；
- b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

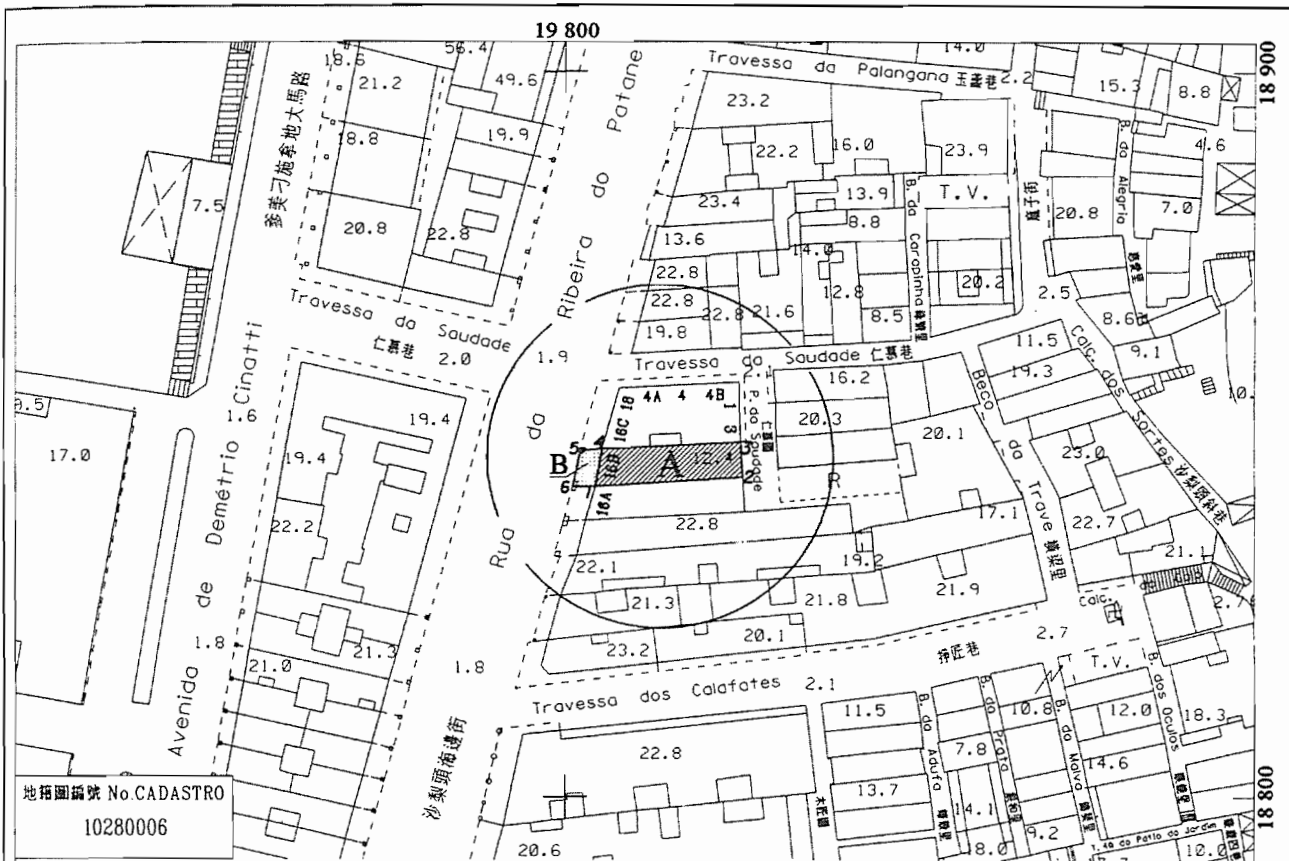
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地圖編號 No.CADASTRO
10280006

沙梨頭海邊街16B號
Rua da Ribeira do Patane nº 16B

Nº	M (m)	P (m)
1	19 804.1	18 842.8
2	19 824.4	18 844.1
3	19 824.0	18 849.0
4	19 805.0	18 848.0
5	19 802.1	18 847.8
6	19 801.0	18 842.8

面積 " A " = 99 m²
Área

面積 " B " = 15 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 : 標示編號(10443)的部分.
Parcela A: Parte da descrição(nº10443).

北 - 仁慕巷4-4B號、沙梨頭海邊街16C-18號及仁慕園1-3號(nº10442);
N - Travessa da Saudade nºs4-4B, Rua da Ribeira do Patane nºs16C-18 e Pátio da Saudade nºs1-3(nº10442);

南 - 沙梨頭海邊街16A號(nº10441);

S - Rua da Ribeira do Patane nº16A(nº10441);

東 - 仁慕園;

E - Pátio da Saudade;

西 - B地塊;

W - parcela B;

- B 地塊 : 標示編號(10443)的部分、拱廊及地面公共行人道所佔的面積。

Parcela B: Parte da descrição(nº10443), área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c.

北/西 - 沙梨頭海邊街;

N/W - Rua da Ribeira do Patane;

南 - 沙梨頭海邊街16A號、為拱廊及地面公共行人道所佔的面積(nº10441);

S - Rua da Ribeira do Patane nº16A, área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c (nº10441);

東 - A地塊;

E - Parcela A.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號(10443).(AF)

OBS As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição (nº10443).(AF)



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 51 / 運輸工務司 /2001
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 25/2001於 22/03/2001
Parecer da C.T. no. de

5324/1996於 18/07/2000
de

二零零一年六月二十七日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零一年六月四日以批示核准之二零零一年廉政公署本身預算第02/CCAC/2001號預算修改刊登如下：

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 02/CCAC/2001 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2001, autorizada por despacho de 4 de Junho de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

第02/CCAC/2001號預算修改
Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2001

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常性支出 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 Pessoal		
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$100,000.00	
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-03-02-02-00	設施的其他費用負擔 Outros encargos das instalações		\$100,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$500,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$100,000.00
04-00-00-00-00	經常性轉移 Transferências correntes		
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação		\$200,000.00
05-00-00-00-00	其他經常性支出 Outras despesas correntes		
05-04-00-01-00	備用撥款 Dotação provisional		\$300,000.00
	資本性支出 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento	\$100,000.00	
	總額 Totais	\$700,000.00	\$700,000.00

二零零一年六月二十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Junho de 2001.

— A Chefe de Gabinete, Ho Ioc San.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零一年五月十五日及十六日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，任職於本辦公室的第一職階一等技術輔導員楊細寶及第一職階二等技術輔導員陸家駒之編制外合同獲准以同一職級續期一年，分別由二零零一年七月十日及七月六日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零一年六月十四日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第四款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用陳煥芬於本辦公室擔任第一職階一等翻譯員，由二零零一年七月一日起生效，為期一年。

二零零一年六月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改第四職階熟練助理員Maria Redenta Sousa在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零一年五月一日起，轉為第五職階熟練助理員，薪俸170點。

摘錄自本局局長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中為合格應考人之公務員，按下指職級及職程獲確定委任於本局人員編制內：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE
ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 e 16 de Maio de 2001, respectivamente:

leong Sai Pou aliás leong Weng I e Luk Ka Ku, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 e 6 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente, de 14 de Junho de 2001:

Chan Vun Fan — requisitada como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 34.º do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 27 de Junho de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 30 de Abril de 2001:

Maria Redenta Sousa, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

Por despachos da signatária, de 31 de Maio de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 20/2001, II Série, de 16 de Maio — nomeados, definitivamente, nas categorias e carreiras do quadro de pessoal destes Serviços, a cada um indicadas, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

評核成績中合格的獨一應考人陳滿祥，首席文案，獲確定委任為文案職程第一職階主任文案；

評核成績中分別排名第一至第七的梁月嫦、何麗瑤、劉素梅、張玉超、Lúcia Abrantes dos Santos、鄧志強及Casimiro de Jesus Pinto，一等翻譯員，獲確定委任為翻譯員職程第一職階首席翻譯員；

評核成績中合格的獨一應考人林程林，一等文員，獲確定委任為行政文員職程第一職階首席行政文員。

摘錄自本局局長於二零零一年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階半熟練工人Filipe Nery Campos及第四職階助理員Maria Josefina Wong的散位合同分別自二零零一年八月一日及七月四日起續期一年。

二零零一年六月二十七日於行政暨公職局

局長 李麗如

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，以定期委任方式委任本局第三職階首席行政文員馮瑞珠及Filomena do Santo Dias Souza，自二零零一年七月一日起分別為本局編碼、有效暨文書處理科科長及財政暨財產管理科科長，為期六個月，至二零零一年十二月三十一日止。

二零零一年六月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

Chan Mun Cheong, letrado principal, único classificado, para letrado chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado;

Leong Ut Seong, Ha Lay Yieu, Lao Sou Mui, Cheong Iok Chio, Lúcia Abrantes dos Santos, Tang Chi Keong e Casimiro de Jesus Pinto, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Lam Cheng Lam, primeiro-oficial, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Por despachos da signatária, de 4 de Junho de 2001:

Filipe Nery Campos e Maria Josefina Wong — renovados os contratos de assalariamento como operário semiqualeificado e auxiliar, ambos do 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 4 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2001:

Fong Soi Chu e Filomena do Santo Dias Souza, oficiais administrativos principais, ambas do 3.º escalão, destes Serviços — nomeadas, em comissão de serviço, pelo prazo de seis meses, chefes da Secção de Codificação, Validade e Expediente e da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按二零零一年五月十八日市政執委會決議：

Por deliberações camarárias, de 18 de Maio de 2001:

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第四款、第二十八條及第二百六十八條，連同上述通則第四條第二款的規定，公共街道暨基本設施部第一職階特級技術輔導員 Francisco Xavier da Rocha Lopes 及文物研究暨博物館事務處第三職階特級管理員 Geraldo Gabriel Gomes，獲准續有關散位合約，分別為期六個月及一年，薪俸 200 點及 165 點，相當於 400 點及 330 點的百分之五十，各自由二零零一年六月三十日及七月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，交通暨運輸部第二職階二等驗車考牌員李成就，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第一職階一等驗車考牌員，薪俸 230 點，自二零零一年五月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第四款、第二十八條，連同上述通則第四條第二款的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第三職階特級技術輔導員 Américo Machado de Mendonça，薪俸 430 點，自二零零一年六月十日起生效；

公共街道暨基本設施部第二職階首席技術稽查洪火山及林日明，薪俸 320 點，分別自二零零一年六月七日及十四日起生效。

批示摘錄

Extractos de despachos

按副主席於二零零一年五月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交市政執委會會議的批示：

Por despachos do vice-presidente, de 23 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列衛生監督部員工，獲准續有關散位合約：

Francisco Xavier da Rocha Lopes e Geraldo Gabriel Gomes — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de seis meses e um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e fiel especialista, 3.º escalão, índices 200 e 165, correspondente a 50% dos índices 400 e 330, nos SVPI e DIM, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 4, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto, a partir de 30 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Lei Seng Chao, inspector examinador de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª para inspector examinador de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto:

Américo Machado de Mendonça, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SUC, a partir de 10 de Junho de 2001;

Hong Fo San e Lam Iat Meng, fiscais técnicos principais, 2.º escalão, índice 320, nos SVPI, a partir de 7 e 14 de Junho de 2001, respectivamente.

第三職階熟練工人鄧少芳，薪俸 170 點，自二零零一年六月八日起獲續期三個月；

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Tang Sio Fong, operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, pelo período de três meses, a partir de 8 de Junho de 2001.

為期一年：

第三職階首席稽查鄭富成及龔德雄，薪俸210點，分別自二零零一年六月二十八日及二十六日起生效；

第五職階熟練助理員，薪俸170點：顧新明，自二零零一年六月二十七日起生效；第三職階熟練助理員，薪俸150點：楊永興及李濟強，自二零零一年六月六日起生效；

第六職階助理員，薪俸150點：黃玉珍及區間開；第五職階助理員，薪俸140點：孫潔廉及盧順財；第四職階助理員，薪俸130點：羅鳳美，自二零零一年七月一日起生效。

按全職委員於二零零一年五月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，城市規劃暨建設部第二職階一等技術稽查文健偉，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階一等技術稽查，薪俸295點，自二零零一年五月二十三日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列環保暨綠化部員工，獲准續有關散位合約，為期一年：

第二職階首席稽查梁成冠，薪俸190點，自二零零一年七月一日起生效；

第四職階熟練工人周志華，薪俸180點，第五職階工人何炳容，薪俸150點，分別自二零零一年六月十九日及七月一日起生效。

第七職階助理員，薪俸160點：盧金棠；第六職階助理員，薪俸150點：陳珍暖、鄧海寧、梁志剛、楊仲輝、曹英強、孫福寶、陳志強、孫學源及李桂琮；第五職階助理員，薪俸140點：何群多、周樹洪、戴健生、李景垣、余永富、張少強、姚子榮、林國明、林挽壯、何龍輝、蔣煒身、梁連華、何連妹、林建棋、譚敬院及簡燕歡，均自二零零一年七月一日起生效；第三職階助理員，薪俸120點：胡志強，自二零零一年六月十五日起生效。

Pelo período de um ano:

Kong Fu Seng e Kong Tak Hong, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 28 e 26 de Junho de 2001, respectivamente;

Ku San Meng, Ieong Weng Heng e Lei Chai Keong, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, para o primeiro, e 3.º escalão, índice 150, para os seguintes, a partir de 27, 6 e 6 de Junho de 2001, respectivamente;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Vong Iok Chan e Ao Kan Hoi; 5.º escalão, índice 140: Sun Kit Lim e Lou Son Choi; 4.º escalão, índice 130: Lo Fong Mei, a partir de 1 de Julho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 23 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

Man Kin Wai, fiscal técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SUC — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 295, conforme o disposto nos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAZV — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Seng Kun aliás Miguel Leong, fiscal principal, 2.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Julho de 2001;

Chao Chi Wa, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, e Ho Peng Iong, operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 19 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Lou Kam Tong; 6.º escalão, índice 150: Chan Chan Nun, Tang Hoi Neng, Leong Chi Kong, Ieong Chong Fai, Chou Ieng Keong aliás Chow Yain Kyan, Sun Fok Pou, Chan Chi Keong, Sun Hok Un e Lei Kuai Keng; 5.º escalão, índice 140: Ho Kuan To, Chao Su Hong, Tai Kin Sang, Lei Keng Wun, U Weng Fu, Cheong Sio Keong, Io Chi Weng, Lam Kuok Meng, Lam Wan Chong, Ho Long Fai, Cheong Wai San aliás Cheong Cheok Sang, Leong Lin Wa, Ho Lin Mui, Lam Kin Kei, Tam Keng Un e Kan In Fun, todos a partir de 1 de Julho; 3.º escalão, índice 120: Wu Chi Keong, a partir de 15 de Junho de 2001.

二零零一年六月二十七日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 27 de Junho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.		項 Alin.					
01	02			一般事務 - 行政長官辦公室 工資 假期津貼	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Salários Subsídio de férias	350,000.00	350,000.00	"07/06/2001 之行政長 官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 07/06/2001."
					總 額 Total	350,000.00	350,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.		項 Alin.					
01	02			一般事務 - 行政長官辦公室 其他非耐用用品 招待費	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Outros bens não duradouros Representação	500,000.00	500,000.00	"13/06/01 之行政長官批 示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 13/06/01."
					總 額 Total	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Códig Alin.					
40	00		投資計劃	Investimentos do Plano			“19/06/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/06/2001.”
		07-02-00-00	房屋	Habitaciones	25,740.00		
		07-03-00-00	樓宇	Edificios	6,627,478.20	456,800.00	
		07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		396,418.20	
		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas			
		07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	464,379.00		
		07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	285,621.00	6,550,000.00	
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional			
				總 額	Total	7,403,218.20	7,403,218.20

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Códig Alin.					
22	00		地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“20/06/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 20/06/2001.”
		01-02-01-00	不定或臨時酬勞（新項目）	Gratificações variáveis ou eventuais (nova rubrica)			
		02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	47,000.00	91,000.00	
		02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		47,000.00	
		07-10-00-00	機械及設備（新項目）	Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	91,000.00		
				總 額	Total	138,000.00	

二零零一年六月二十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在社會保障基金擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄭達祺，自二零零一年七月一日起續聘為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170；

李美雲、黃婉兒及鄧錦榮，首兩位續聘為第三職階工人，薪俸點為 130，最後一位續聘為第二職階工人，薪俸點為 120，分別自二零零一年七月十七日、三十一日及一日起生效。

二零零一年六月二十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零一年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃英，自二零零一年六月一日起續聘為工人第一職階，薪俸點為 110；

半熟練工人：第二職階，薪俸點為 140：彭素艷、陳國強、何海源、梁少松、鄭健陽及陳偉健，首位自二零零一年六月一日起生效，其餘各位自二零零一年六月十五日起生效；第一職階，薪俸點 130：黃勤偉、梁健勇及盧漢民，自二零零一年六月一日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點 130：林瑞梅、楊榮耀及何綺雯，分別自二零零一年六月九日、九日及十一日起生效；第三職階，薪俸點 120：潘耀光、何熾輝、謝明好、李玉嬋、伍玉梅、張美麗、梁潤泉及雷美芳，首兩位分別自二零零一年六月一日及十五

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Tat Kei, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Julho de 2001;

Lei Mei Wan, Wong Un I e Tang Kam Weng, como operários, 3.º escalão, índice 130, para as duas primeiras, e 2.º escalão, índice 120, para o último, a partir de 17, 31 e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 27 de Junho de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Ieng, operário, 1.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Junho de 2001;

Operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140: Pang Sou Im, Chan Kuok Keong, Ho Hoi Un, Leong Sio Chong, Chiang Kin leong aliás Trinh Kieng Eang e Chan Wai Kin, a partir de 1 para o primeiro, e 15 de Junho para os restantes; 1.º escalão, índice 130: Wong Kan Wai, Leong Kin Iong e Lou Hon Man, a partir de 1 de Junho de 2001;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lam Soi Mui de Assis, Ieong Weng Io e Ho Yi Man, a partir de 9, 9 e 11 de Junho, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Pun Io Kuong, Ho Chi Fai, Che Man Hou, Lei Iok Sim, Ng Iok Mui, Cheong Mei Lai, Leong Ion Chun e Loi Mei Fong, a partir de 1 e 15 para os dois primeiros, e 20 de Junho para os seguintes; 2.º escalão, índice 110: Lai Lin

日起生效，其餘各位自二零零一年六月二十日起生效；第二職階，薪俸點110：黎蓮娣、趙善烽、冼麗珍、林華廣、祝英得、區艷梅及關麗霞，首三位自二零零一年六月十五日起生效，其餘各位自二零零一年六月十七日起生效；第一職階，薪俸點100：黃健安、梁廣源及張德敬，自二零零一年六月一日起生效。

二零零一年六月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零一年六月一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，配合《基本法》第九十八條以及第1/1999號法律的附件二、第60/92/M號法令之規定，本監獄的第三職階顧問高級技術員Carlos Manuel Lopes Malvas之編制外合同獲准續期一年，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年六月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零一年六月六日之批示：

核准名稱為榮豐藥房，牌照編號第12號，以及其經營地點為澳門高士德大馬路105號地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為MOP411.00)

按照本局局長於二零零一年六月七日作出的批示：

蘇健齡於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升

Tai, Chio Sin Fong, Sin Lai Chan, Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak aliás Luís Chok, Au Im Mui e Kwan Lai Ha, a partir de 15 para os três primeiros, e 17 de Junho para os restantes; 1.º escalão, índice 100: Vong Kin On, Leong Kuong Un e Cheong Tak Keng, a partir de 1 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2001:

Licenciado Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 98.º da Lei Básica e Anexo II da Lei n.º 1/1999 e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Junho de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2001:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Weng Fong», alvará n.º 12, sita na Avenida de Horta e Costa n.º 105, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Junho de 2001:

So Kin Ling, única classificada no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 20/2001, II Série, de 16 de Maio — nomea-

考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級技術員組別公共行政範疇第一職階第三職等首席高級技術員。

二零零一年六月十四日於衛生局

代局長 李展潤

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零一年五月二日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第二職階一等高級技術員劉惠薇學士及具高等專科學位之第一職階二等資訊技術員張慶良之編制外合同獲續期，薪俸點510、350，分別由二零零一年八月一日起續期至二零零二年八月三十一日及由二零零一年七月三日起續期一年。

按照簽署人於二零零一年六月七日批示：

João Leong — 本局編制內行政人員組別第一職階三等文員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，獲確定委任有關職位，由二零零一年六月十四日開始生效。

二零零一年六月二十七日於教育暨青年局

局長 韋思理

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零零一年六月十三日及十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

da, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, grau 3, área de administração pública, do grupo de pessoal técnico superior destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 2 de Maio de 2001:

Licenciada Lau Wai Mei e bacharel Cheong Heng Leong — renovados os contratos além do quadro como técnicos superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 510 e 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2001 a 31 de Agosto de 2002, e por mais um ano, a partir de 3 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 7 de Junho de 2001:

João Leong, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o respectivo cargo, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vi-zeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 13 e 18 de Junho de 2001, respectivamente:

Chan Chek Kam I — renovado o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

二十五條及第二十六條的規定，陳威金意在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同，自二零零一年八月二十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同均獲續期：

雷詠琴孔，第三職階助理員，自二零零一年八月十四日起續期六個月；

陳順英及João Chung，第一職階工人，彭國全，第四職階熟練工人，續期一年，分別自二零零一年八月十六日、二十三日及九月一日起生效；

尹兆鴻及陳華添，第五及第四職階熟練助理員，續期一年，分別自二零零一年八月十九日及九月一日起生效。

二零零一年六月二十七日於文化局

局長 何麗鑽

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Loi Weng Kam Hung, como auxiliar, 3.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 14 de Agosto de 2001;

Chan Son Ieng e João Chung, como operários, 1.º escalão, e Pang Kok Chun, como operário qualificado, 4.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 16 e 23 de Agosto e 1 de Setembro de 2001, respectivamente;

Wan Sio Hong e Chan Wa Tim, como auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2001, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 27 de Junho de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年六月八日作出的批示：

應張貴新的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零一年八月一日起予以解除。

二零零一年六月二十七日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 8 de Junho de 2001:

Cheong Kuai San — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 27 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據二零零一年六月七日本學院代院長之批示：

Jose Diaz Luna，本學院電子技術員——根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款的規定，其在本學院之個人

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente, substituta, do Instituto, de 7 de Junho de 2001:

Jose Diaz Luna, técnico electrónico — renovado o contrato individual de trabalho, neste Instituto, pelo período de um ano, na

勞動合同獲續期一年，並屬同一職級，由二零零一年七月十五日起生效。

二零零一年六月十八日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

mesma categoria, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 15 de Julho de 2001.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Junho de 2001. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

文化 中心 籌 設 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年六月十一日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改謝丹琦在本文化中心籌設委員會擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年六月十一日起，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275。

二零零一年六月二十七日於文化中心籌設委員會

籌設委員會主席 馬婷玉

COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2001:

Che Tan Kei aliás Celina Violeta Che — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2001.

Comissão Instaladora do Centro Cultural, aos 27 de Junho de 2001. — A Presidente da Comissão, *Glória Baldinho*.

政 府 船 塢

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第四職階的散位合同自二零零一年八月一日起續期六個月。

二零零一年六月二十七日於政府船塢

廠長 周進

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2001:

Cheang Heng Pui e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento como operários, 4.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Oficinas Navais, aos 27 de Junho de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公布經由運輸工務司司長於二零零一年六月十四日批示所核准之房屋局二零零一年財政年度本身預算之第一次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 14 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01.00.00.00	人員 <i>Pessoal</i>		
01.01.01.00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01.01.01.02	年資獎金 <i>Prémios de antiguidade</i>	60,000.00	
01.01.04.00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>		
01.01.04.02	年資獎金 <i>Prémios de antiguidade</i>	2,000.00	
01.06.03.00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		
01.06.03.01	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	5,000.00	
01.06.03.02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	100,000.00	
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	5,000.00	
02.00.00.00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02.02.00.00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	10,000.00	
05.00.00.00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05.02.00.00	保險 <i>Seguros</i>		
05.02.03.00	不動產 <i>Imóveis</i>		182,000.00
	合計 Total:	182,000.00	182,000.00

二零零一年六月二十日於房屋局——行政管理委員會：主席：鄭國明——委員：郭惠嫻——林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 20 de Junho de 2001. — O Conselho Administrativo. — Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Vogais, *Kuoc Vai Han — Lam Soi Man*.